

CÓDIGO DEL CUERPO: 590

ESPECIALIDAD: LATÍN

IDIOMA: CASTELLANO

FECHA: 19-VI-2021

## PRUEBA PRÁCTICA

### TEXTO EN PROSA PARA TRADUCIR SIN DICCIONARIO

C. IULIUS CAESAR, *De bello gallico*, IV, 6-8

Principibus Gallice evocatis Caesar ea quae cognoverat dissimulanda sibi existimavit, eorumque animis permulsis et confirmatis equitatuque imperato bellum cum Germanis gerere constituit.

Re frumentaria comparata equitibusque delectis iter in ea loca facere coepit, quibus in locis esse Germanos audiebat. A quibus cum paucorum dierum iter abesset, legati ab iis venerunt, quorum haec fuit oratio: Germanos neque priores populo Romano bellum inferre neque tamen recusare, si lacesantur, quin armis contendant, quod Germanorum consuetudo haec sit a maioribus tradita, quicumque bellum inferant, resistere neque deprecari. Haec tamen dicere: venisse invites, eiectos domo; si suam gratiam Romani velint, posse iis utiles esse amicos; vel sibi agros attribuant vel patiantur eos tenere quos armis possederint: sese unis Suebis concedere, quibus ne di quidem immortales pares esse possint; reliquum quidem in terris esse neminem quem non superare possint.

Ad haec Caesar quae visum est respondit; sed exitus fuit orationis: sibi nullam cum iis amicitiam esse posse, si in Gallia remanerent; neque verum esse, qui suos fines tueri non potuerint alienos occupare; neque ullos in Gallia vacare agros qui dari tantae praesertim multitudini sine iniuria possint; sed licere, si velint, in Ubiorum finibus considerare, quorum sint legati apud se et de Sueborum iniuriis querantur et a se auxilium petant: hoc se Ubiis imperaturum.

**PRUEBA PRÁCTICA**

TEXTO EN VERSO PARA TRADUCIR CON DICCIONARIO Y COMENTARIO  
(fonético-morfológico y métrico)

P. Ovidii Nasonis *Metamorphoseon VIII*, 183-200

*Daedalus interea Creten longumque perosus  
exilium tactusque loci natalis amore  
clausus erat pelago. 'terras licet' inquit 'et undas  
**obstruat: et caelum certe patet; ibimus illac:  
omnia possideat, non possidet aëra Minos'**  
**dixit et ignotas animum dimittit in artes  
naturamque novat. nam ponit in ordine pennas**  
a minima coeptas, longam brevior sequenti,  
ut clivo crevisse putes: sic rustica quondam  
fistula disparibus paulatim surgit arenis;  
tum lino medias et ceris alligat imas  
atque ita conpositas parvo curvamine flectit,  
ut veras imitetur aves. puer Icarus una  
stabat et, ignarus sua se tractare pericla,  
ore renidenti modo, quas vaga moverat aura,  
captabat plumas, flavam modo pollice ceram  
mollibat lusuque suo mirabile patris  
impediebat opus.*

REPERTORIO DE PREGUNTAS

1. Traduzca el texto anterior.
2. Realice comentario morfológico del siguiente pasaje:

*"nam ponit in ordine pennas  
a minima coeptas, longam brevior sequenti,  
ut clivo crevisse putes"*
3. Mida y comente, desde el punto de vista métrico, los versos resaltados en negrita.
4. Centre el comentario fonético del fragmento en los 4 términos subrayados en el texto.

**PRUEBA PRÁCTICA**

TEXTO EN PROSA PARA TRADUCIR CON DICCIONARIO Y COMENTARIO  
(*sintáctico-estilístico, sociocultural o histórico*)

Titi Livii *Ab urbe condita*, liber XXX, 30, 2

*Paulisper alter alterius conspectu, admiratione mutua prope attoniti, conticuere; tum Hannibal prior: [...] “quod ad me attinet, iam aetas senem in patriam reuertentem unde puer profectus sum, iam secundae, iam aduersae res ita erudierunt ut rationem sequi quam fortunam malim: tuam et adulescentiam et perpetuam felicitatem, ferociora utraque quam quietis opus est consiliis, metuo. non temere incerta casuum reputat, quem fortuna nunquam decepit. quod ego fui ad Trasumennum, ad Cannas, id tu hodie es. uixdum militari aetate imperio accepto omnia audacissime incipientem nusquam fefellit fortuna. patris et patruī persecutus mortem ex calamitate uestrae domus decus insigne uirtutis pietatisque eximiae cepisti; amissas Hispanias reciperasti quattuor inde Punicis exercitibus pulsus; **consul creatus, cum ceteris ad tutandam Italiam parum animi esset, transgressus in Africam duobus hic exercitibus caesis, binis eadem hora captis simul incensisque castris, Syphace potentissimo rege capto, tot urbibus regni eius, tot nostri imperii ereptis, me sextum decimum iam annum haerentem in possessione Italiae detraxisti. potest uictoriam malle quam pacem animus”.***

## REPERTORIO DE PREGUNTAS

1. Traduzca el texto anterior.
2. Comente, a nivel sintáctico, el fragmento del texto resaltado en negrita.
3. Seleccione una de estas opciones para el comentario sociocultural o histórico:
  - opción a) **“senem”** y **“adulescentiam”**
  - opción b) **“decus insigne uirtutis pietatisque”**
  - opción c) **“Trasumennum”** y **“Cannas”**
4. Identifique y justifique, a nivel estilístico, las figuras retóricas del siguiente pasaje:  
**“tot urbibus regni eius, tot nostri imperii ereptis”**